

*Handwritten marks in the top right corner, possibly initials or a signature.*

**Новые источники  
по истории и культуре айнов**

*Handwritten signature or name in black ink.*

*Сиретара 14 Маана Мунарале*

ГИДРОГРАФИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ  
Инвентарный № 1700  
1950 г.  
КАРТОГРАФИЧЕСКИЙ ОТДЕЛ

КАРТОГРАФИЧЕСКИЙ ОТДЕЛ

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ ВОСТОЧНЫХ РУКОПИСЕЙ

НОВЫЕ ИСТОЧНИКИ  
ПО ИСТОРИИ И  
КУЛЬТУРЕ АЙНОВ

*Под редакцией В. В. Щепкина*

Санкт-Петербург  
2021

УДК 93/94, 327.2

ББК 63.3(2...), 63.3(29=), 63.3(0)5, 66.4

*Рецензенты*

канд. ист. наук *А. Ю. Сеницын* (МАЭ РАН)

канд. ист. наук *Т. А. Пан* (ИВР РАН)

*Авторский коллектив*

*В. В. Щепкин*, канд. ист. наук (предисловие); *А. М. Соколов*, канд. ист. наук; *С. В. Горбунов*; *Я. С. Зайцев* (раздел 1); *О. В. Климова*, PhD; *М. В. Осипова*, канд. ист. наук; *Н. И. Шаброва* (раздел 2); *В. Ю. Климов*, канд. ист. наук; *А. В. Климов* (раздел 3)

**Новые источники** по истории и культуре айнов. Коллективная монография / под ред. В. В. Щепкина; Ин-т восточных рукописей РАН. — СПб.: Изд-во «ЛЕМА», 2021. — 336 с.  
ISBN 978-5-00105-665-2

Айны, будучи обществом с присваивающей экономикой, не имели своей письменности, а потому не могли рассказать последующим поколениям о своей жизни на родном языке иначе как через устные фольклорные произведения. По этой причине исследователи для изучения истории и культуры айнов вынуждены использовать нетрадиционные источники или обращаться к письменным источникам на других языках. Каждый из авторов данной книги представил свой взгляд на проблему источников по истории айнов.

© Авторский коллектив, 2021

© Институт восточных рукописей  
Российской академии наук, 2021

© Иванова М. Н., оформление, 2021

ISBN 978-5-00105-665-2

# Содержание

|   |     |
|---|-----|
| Предисловие   | 4   |
| <b>Раздел первый. Материальные источники</b>  | 7   |
| Археологические источники по культуре айнов Сахалина<br>(древние поселения в Орлово)  | 8   |
| Айнские мечи на страницах российских и зарубежных<br>источников   | 33  |
| <b>Раздел второй. Российские источники</b>  | 65  |
| Словари айнского языка Н. П. Резанова, Н. А. Хвостова и<br>Г. И. Давыдова   | 66  |
| Научно-популярные журналы России, Европы и<br>Северной Америки: их роль в популяризации знаний об<br>айнах Курильских островов, Сахалина и Хоккайдо (сер.<br>XIX — начало XX вв.) | 99  |
| Численность и расселение айнов на Сахалине во 2-й пол.<br>XIX в. (по материалам архива Сахалинской обл.)  | 146 |
| <b>Раздел третий. Японские источники</b>  | 167 |
| «Записи о Светоносном правлении [землями варваров]<br>добродетельного Государя» («Кю:мэй ко:ки»). Первая и<br>вторая тетради  | 168 |
| Каботажные перевозки в Японии конца XVIII — начала<br>XIX вв. и первый морской переход из Эдо в Аккэси (по<br>«Рассказам о северных варварах»)                                    | 277 |
| <b>Сведения об авторах</b>  | 335 |

# **ИСТОЧНИКИ ПО ИСТОРИИ АЙНОВ: ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ И СОХРАНЕНИЯ<sup>1</sup>**

18 ноября 2020 года в Институте восточных рукописей РАН состоялась конференция «Источники по истории айнов: проблемы изучения и сохранения». Вслед за конференцией «Айны в истории российско-японских отношений», прошедшей в ноябре 2019 года, она стала уже второй в ряду научных мероприятий ИВР РАН, посвященных айнам. На ноябрь 2021 года планируется проведение третьей такой конференции: «Айны: между Россией и Японией». Хочется надеяться, что подобные конференции станут доброй традицией и будут демонстрировать высокий уровень исследований истории и культуры айнов в Санкт-Петербурге и вообще в России.

На прошлогодней конференции свои доклады представили исследователи из МАЭ РАН (Кунсткамеры), из Национального исследовательского университета Высшая школа экономики в Санкт-Петербурге, а также из ИВР РАН. Отдельным событием стало участие наших коллег с Сахалина — научного центра, который долгое время оставался единственным местом в России, где интерес к айнам, их истории и культуре не прекращался ни в послевоенное время, ни в постсоветское.

---

<sup>1</sup> Исследование выполнено при поддержке РФФИ, проект №20-09-00401.

Темой конференции 2021 года стали источники по истории и культуре айнов, проблемы их изучения и сохранения. Айны, будучи обществом с присваивающей экономикой, не имели собственной письменности, а потому не могли рассказать последующим поколениям о своей жизни на родном языке иначе как через устные фольклорные произведения, которые стали фиксироваться учеными лишь с конца XIX века. По этой причине сегодня для изучения истории и культуры айнов мы вынуждены обращаться к самым разнообразным источникам, как письменным — преимущественно на японском и русском языках, так и ко всем прочим: вещественным, этнографическим, лингвистическим, изобразительным.

В представляемой вниманию читателей коллективной монографии каждый из авторов предложил свой взгляд на проблему источников по истории и культуре айнов, их изучения и сохранения. В результате сложилось три раздела: материальные источники (которые можно было с тем же успехом назвать айнскими, поскольку речь в нём пойдет об артефактах айнской культуры), российские источники и японские источники.

В первом разделе вы обнаружите главы об археологических источниках по культуре айнов из древних поселений в с. Орлово Сахалинской области (С. В. Горбунов и Я. С. Зайцев), а также об айнских мечях и их функциях в айнской культуре (А. М. Соколов). Во

втором разделе будет рассказано о новых архивных источниках — словарях айнского языка, составленных российскими путешественниками в начале XIX века (О. В. Климова) и метрических книгах Сахалинской походной церкви 1868–1905 гг. (Н. И. Шаброва), а также о научно-популярных журналах России, Европы и США и их роли в распространении знаний об айнах во второй половине XIX — начале XX вв. (М. В. Осипова). Наконец, в третьем разделе представлены комментированные переводы японских источников: «Записей о Светоносном правлении [землями варваров] добродетельного Государя» Хабуто Масаясу, которые представляют собой хроники управления землями айнов центральными правительством на рубеже XVIII–XIX вв. (В. Ю. Климов), и «Рассказов о северных варварах» Мацуда Дэндзуро, с подробным комментарием о каботажном плавании в Японии XVIII–XIX вв. и первом морском переходе из Эдо в Аккэси на Хоккайдо (А. В. Климов).

Когда данная книга уже готовилась к выходу в свет, мы узнали о безвременной кончине одного из авторов, Сергея Вячеславовича Горбунова (1952–2021), известного сахалинского археолога, всю свою жизнь посвятившего изучению родного края и людей, когда-либо живших в нём. Пусть эта книга станет данью памяти ученого.

*В. В. Щепкин*

## Сведения об авторах

*Горбунов Сергей Вячеславович* — научный сотрудник Тымовского краеведческого музея, общественный директор Сахалинского айнского центра

*Зайцев Ярослав Сергеевич* — научный сотрудник Сахалинского айнского центра

*Соколов Андрей Михайлович* — кандидат исторических наук, научный сотрудник Отдела Восточной и Юго-Восточной Азии МАЭ РАН

*Климова Ольга Вадимовна* — PhD, доцент Департамента востоковедения и африканистики НИУ ВШЭ (Санкт-Петербург)

*Осипова Марина Викторовна* — кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Отдела Сибири МАЭ РАН

*Шаброва Надежда Ивановна* — научный сотрудник Сахалинского айнского центра

*Климов Вадим Юрьевич* — кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Института восточных рукописей РАН

*Климов Артём Вадимович* — старший преподаватель Департамента востоковедения и африканистики НИУ ВШЭ (Санкт-Петербург)

*Щепкин Василий Владимирович* — кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Института восточных рукописей РАН



14



籀本

Айны, будучи обществом с присваивающей экономикой, не имели своей письменности, а потому не могли рассказать последующим поколениям о своей жизни на родном языке иначе как через устные фольклорные произведения. По этой причине исследователи для изучения истории и культуры айнов вынуждены использовать нетрадиционные источники или обращаться к письменным источникам на других языках. Каждый из авторов данной книги представил свой взгляд на проблему источников по истории айнов.